
ФИЛОСОФИЯ КУЛЬТУРЫ

УДК 229.513

DOI: 10.31249/hoc/2023.04.01

Белая И.В.*

ЧЭНЬ ИН-НИН О ПОЭМЕ ЦАО ВЭНЬ-И «ЛИН ЮАНЬ ДА ДАО ГЭ»: МОДЕРНИЗАЦИЯ ДАОССКОЙ АЛХИМИИ[©]

Аннотация. Статья посвящена изучению вклада даосского деятеля Чэнь Ин-нина 陳櫻寧 (1880–1969) в модернизацию национальной религии Китая – даосизма. С этой целью в первой половине XX в. он издает журналы о даосизме, комментирует сложные даосские сочинения и открывает институт, в котором обучает основам даосской традиции. Важным шагом Чэнь Ин-нина на пути к модернизации даосизма стала ориентация на женскую аудиторию. Он создал женскую группу в институте, описал шесть даосских направлений для женщин и прокомментировал тексты, написанные женщинами-даосками. Одним из таких текстов была «Песнь о великом Дао-Пути одухотворен-

* **Белая Ирина Витальевна** – доктор философских наук, ведущий научный сотрудник Отдела Китая Института востоковедения РАН; ведущий научный сотрудник Центра изучения культуры Китая Института Китая и современной Азии РАН, Москва, Россия; belaya-irina@rambler.ru

Belaya Irina Vital'evna – DSc in Philosophy, Leading Researcher Associate at the China Department of the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences; Leading Researcher Associate at the Center for the Study of Chinese Culture of the Institute of China and Contemporary Asia of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia; belaya-irina@rambler.ru

© Белая И.В., 2023

ного источника» (*Лин юань да дао гэ* 靈源大道歌) – поэма о даосской внутренней алхимии, которую написала Цао Вэнь-и 曹文逸. В ней изложены принципы совершенствования внутренней природы (*син* 性) и жизненной силы (*мин* 命), под которыми подразумевается дух-*шэнь* 神 и дыхание-*ци* 氣. На примере «Лин юань да дао гэ» Чэнь Ин-нин доказывает, что даосизм необходимо рассматривать как науку, а не как религиозный культ, интерпретируя даосскую алхимию как средство оздоровления организма. В комментарии Чэнь Ин-нин отмечает универсализм даосских методов, подчеркивая идею гендерного и социального равенства в даосизме.

Ключевые слова: Китай, даосизм, Институт *сяньсюэ юань*, Чэнь Ин-нин, Цао Вэнь-и, «Лин юань да дао гэ».

Поступила: 24.08.2023

Принята к печати: 20.09.2023

Для цитирования: Белая И.В. Чэнь Ин-нин о поэме Цао Вэнь-и «Лин юань да дао гэ»: модернизация даосской алхимии // Вестник культурологии. – 2023. – № 4(107). – С. 11–28. – DOI: 10.31249/hoc/2023.04.01

Belaya I.V.

Chen Ying-ning on Cao Wen-yi's Poem “Ling Yuan Da Dao Ge”: Modernization of Daoist Alchemy

Abstract. The article is devoted to the study of the contribution of the Daoist master Chen Ying-ning 陳櫻寧 (1880–1969) to the modernization of the national religion of China – Daoism. For this purpose, in the first half of the 20th century, he published magazines on Daoism, commented on complex Daoist writings, and opened an institute to teach the basics of the Daoist tradition. An important step by Chen Ying-ning on the path to modernizing Daoism was his focus on a female audience. He created a women's group at the institute, described the six Daoist directions for women, and commented on texts written by female Daoists. One such text was “The Song of the Great Dao of the Spiritualized Source” (*Ling Yuan Da Dao Ge* 靈源大道歌) – the poem of Daoist inner alchemy, written by Cao Wen-yi

曹文逸. It sets out the principles of cultivating the inner nature (*xing* 性) and vital force (*ming* 命), which means the spirit-*shen* 神 and the breath-*qi* 氣. Using the example of “Ling Yuan Da Dao Ge,” Chen Ying-ning proves that Daoism must be viewed as a science and not as a religious cult, interpreting Daoist Alchemy as a means of healing the body. In the commentary, Chen Ying-ning notes the universalism of Daoist methods, emphasizing the idea of gender and social equality in Daoism.

Keywords: China, Daoism, Xianxue yuan University, Chen Ying-ning, Cao Wen-yi, “Ling Yuan Da Dao Ge”.

Received: 24.08.2023

Accepted: 20.09.2023

For quoting: Belaya I.V. Chen Ying-ning on Cao Wen-yi's Poem “Ling Yuan Da Dao Ge”: Modernization of Daoist Alchemy // Bulletin of Cultural Studies. – 2023. – № 4(107). – P. 11–28. DOI: 10.31249/hoc/2023.04.01

Бурные перемены начала XX в. коснулись и традиционного, архаичного Китая. Китай вступил в эру модернизации, капитализации и индустриализации. Особенно сильно волна перемен затронула религиозную жизнь общества. После Синьхайской революции 1911 г. политика властей по отношению к религиям приобрела резко негативный характер. Новые власти начали идеологическую борьбу с «суевериями», считая их источником народных религий. С целью якобы строительства современного общества были подвергнуты критике и осуждению религиозные традиции и обряды, составлявшие многовековую основу духовной культуры Китая. Правительство конфисковало имущество религиозных общин, изымало их доходы в пользу государства, национализировало храмы, которые затем переделывались под общественные учреждения или полностью демонтировались¹.

¹ Предпосылки возникновения борьбы с суевериями обсуждает французский да-олог В. Гуссар в статье «1898: Начало конца для китайской религии?», см.: [Goossaert, 2006]. Развитие «антирелигиозной кампании» в начале XX в. подробно рассматривается в ряде работ зарубежных специалистов, см.: [Duara, 1991; Nedostup, 2001].

Для того чтобы избежать полного исчезновения даосского учения даосский деятель и исследователь даосизма Чэнь Ин-нин 陳櫻寧 (1880–1969)¹ создает новое научное направление «Учение небожителей-сяней» (*сяньсюэ* 仙學)² или «Науку о *сяньском*» [Филонов, 2012]. Чэнь Ин-нин считал, что созданное им «Учение небожителей-сяней» может помочь возрождению нации. Он хотел, чтобы об «учении небожителей-сяней» узнало как можно больше людей, а не только его ближайшие ученики. С этой целью с 1933 г. Чэнь Ин-нин начинает издавать журнал «Славим добро» (*Ян шань бань юэ кань* 揚善半月刊), а с 1939 г. журнал «Путь сяней» (*Сянь дао юэ бао* 仙道月報) [Чэнь, 1989, с. 448]. В 1938 г. в Шанхае Чэнь Ин-нин открыл «Институт *сяньсюэ*» (*Сяньсюэ юань* 仙學院), в котором была создана женская группа обучающихся.

На занятиях в женской группе Чэнь Ин-нин стремился разъяснить различные даосские методы, которые могут использовать женщины для оздоровления организма и духовного развития. Прибегнув к авторитету даосских подвижниц разных веков, он выделил шесть условных субтрадиций, каждая из которых соотносилась с определенным даосским методом совершенствования и именем одной из даосок, практиковавшей данный метод.

На плачевное состояние даосизма в первой половине XX в. указывал Е.А. Торчинов [Торчинов, 1998, с. 393–394].

¹ Чэнь Ин-нин 陳櫻寧 – второй председатель Всекитайской ассоциации последователей даосизма (ВАПД). Родился в Хуайнине 懷寧, пров. Аньхой 安徽 в семье конфуцианского ученого Чэня Цзин-бо 陳鏡波 в 19 день 12 лунного месяца по традиционному китайскому календарю. Первоначально был назван Чэнь Чжи-сян 陳志祥 и Чэнь Юань-шань 陳元善, по второму имени (*цзы*) Чэнь Цзы-сю 陳子修. После посвящения в даосское учение он получил прозвище (*дао хао*) Юань-дунь-цзы 圓頓子, а затем изменил его на Ин-нин 櫻寧 (Покой среди волнения), взяв прозвище из своей любимой книги «Чжуан-цзы», где выражение *ин нин* говорит о «достижении спокойствия, несмотря на волнения суетного мира». Детальному изучению жизнедеятельности Чэнь Ин-нина посвящена статья автора этих строк, см.: [Белая, 2014].

² В даосской традиции небожитель-сянь 仙 – это небесный чиновник, служащий не земному, а небесному императору. Часто в исследовательской литературе «сянь» переводится как «бессмертный», однако в даосских сочинениях утверждается, что не все, кто мог «жить долго и не стареть» получали ранг в небесной иерархии, т.е. становились *сянями*.

1. Субтрадиция Почтенной матушки с гор Чжунтяо (Чжунтяо Лао му пай 中條老姆派). Эту субтрадицию Чэнь Ин-нин связывает с боевыми искусствами, ориентированными на женщин, и возводит их происхождение к Почтенной матушке, жившей в горах Чжунтяошань 中條山, расположенных в уезде Юнцзи провинции Шаньси. Согласно Чэню, методы этой традиции восходят к Северной школе, т.е. школе Полного совершенства (Цюаньчжэнь 全真). Искусство владения мечом этой школы подразделяется на два направления – «Меч Закона» (*фа цзянь* 法劍) и «Меч Дао» (*дао цзянь* 道劍). Для более детального освоения принципов, положенных в основу этой традиции, Чэнь Ин-нин рекомендует обратиться к «Полному собранию сочинений Патриарха Люя» (*Люй цзу цюань шу* 呂祖全書) – бессмертного Люй Дунбиня, прославленного своей техникой фехтования, с помощью которой он истреблял нечисть. Чэнь утверждает, что боевые искусства до сих пор практикуются в даосских школах, и он сам их изучал.

2. Субтрадиция Матушки Чэнь из Даньяна (Даньян Чэнь му пай 丹陽謚姆派). Эта традиция восходит к женщине по фамилии Чэнь¹, которая постигала даосские методы совершенствования в Даньяне. Свое учение она передала даосу Сюй Сюню 許遜, а тот, в свою очередь, передал его У Мэну 吳猛. Два главных сочинения, в которых изложены методы этой традиции – «Записи из каменной шкатулки» (*Ши хань цзи* 石函記)² и «Формулы-амулеты на пластинах из меди и купчие на пластинах из железа» (*Тун фу те цюань* 銅符鐵券), – приписываются Сюй Сюню и У Мэну. Оба текста описывают создание

¹ Основным местом почитания Матушки Чэнь служит монастырь Желтого зала (Хуантангуань 黃堂觀), расположенный неподалеку от современного г. Наньцзина. Известно, что происходила она из рода Чэнь, по второму имени звалась Ин 嬰. Во времена эпохи Западной Цзинь (265–316, 265–419) Матушка Чэнь проживала в Даньяне, где уединилась для самосовершенствования и постижения Дао-Пути в обители Жёлтого зала.

² «Записи из каменной шкатулки» (*Ши хань цзи* 石函記) – сочинение по даосской «внутренней алхимии», развивающее идеи, восходящие к трактату «О единении Триады» (*Цань тун ци* 參同契) (142 г.) Вэй Бо-яна 魏伯陽, описывающему корреляцию между символами «Книги Перемен» (*И цзин* 易經) и внутриалхимическими процессами, происходящими в теле человека. Состоит из 9 глав в двух *цзюанях*. Примерная датировка – эпоха Южная Сун (1127–1279).

«Чудесной киновари небесного первоначала» (*Тянь юань шэнь дань* 天元神丹). Также в этой школе используют формулы-амулеты (*фу* 符), заклинания (*чжоу* 咒) и реестры (*лу* 箒), чтобы призвать на помощь духов-божеств. Чэнь Ин-нин считал эти книги лучшими среди сочинений по даосской «внутренней алхимии» и утверждал, что описанные в них методы практиковал полуполегендарный даос Чжан Сань-фэн 張三豐.

3. Субтрадиция госпожи Вэй с Южного пика (*Нань юэ Вэй фу жэнь пай* 南岳魏夫人派). Госпожа Вэй с Южного пика – это полуполегендарная наставница школы Высшей чистоты (*Шанцин* 上清) Вэй Хуа-цунь 魏華存 (ок. 251–334)¹. По традиции Вэй Хуа-цунь оставила своим последователям «Книгу-основу Жёлтого дворика» (*Хуан тин цзин* 黃庭經)², которая, согласно Чэнь Ин-нину, «совмещает мысленную концентрацию (*цзин сы* 精思) с обитийством (*цунь сянь* 存想)» духов-божеств, проживающих в теле самого даоса. Чэнь указывает, что методы «Книги-основы Желтого дворика» практиковали даосские подвижники на протяжении многих веков³. Также он написал собственный комментарий к этому сочинению под заглавием «Интерпретация смысла “Книги-основы Жёлтого дворика”», в который включил сведения о даоске Линь Бань-чжао 鱗半爪.

4. Субтрадиция бессмертной девы Се Цзы-жань (*Се Цзы-жань сянь гу пай* 謝自然仙姑派). В этой субтрадиции почитается даосская

¹ Подробно о жизни Вэй Хуа-цунь и школе Шанцин обстоятельно писал С.В. Филонов, см.: [Филонов, 2011, с. 67, 133–137, 142–303].

² «Книга-основа Жёлтого дворика» (*Хуан тин цзин* 黃庭經) посвящена описанию внутреннего устройства антропологического космоса и методам актуализации населяющих его божеств. О «Книге-основе Жёлтого дворика» и изложенных в ней методах подробно написано в статье С.В. Филонова «Книга Желтого дворика» и даосское учение о бессмертии [Филонов, 2010, с. 40–50]. С переводом «Книги-основы Желтого дворика» можно познакомиться в монографии В.Б. Виноградской [Истинный канон..., 2011].

³ Интересно отметить ремарку С.В. Филонова, указывающего, что «многие даосские методы периода Шести династий были ориентированы на женщин», а «“внутренний” вариант “Хуан тин цзина” рассматривается некоторыми китайскими специалистами как сочинение, указывающее путь подвижничества именно для женщин», см.: [Филонов, 2011, с. 432].

подвижница Се Цзы-жань¹, которая начала практиковать пост и различные диеты еще ребенком, в возрасте 10 лет. Ключевые методы этой школы – «отказ от употребления злаков» (*би гу* 辟谷) и «питание дыханием-ци» (*фу ци* 服氣). Они подробно описаны в «Книге-основе Срединно-жёлтого» (*Чжун хуан цзин* 中黃經)². Чэнь Ин-нин указывает, что эти методы подойдут молодым и здоровым женщинам и могут ослабить больной организм, поэтому не подходят для пожилых.

5. Субтрадиция Совершенной Цао Вэнь-и³ (*Цао Вэнь-и чжэнь жэнь пай* 曹文逸真人派). Посвящена женщине-философу, даоске и поэтессе Цао Вэнь-и, которая изложила методы своего совершенствования в поэме «Песнь о великом Дао-Пути одухотворенного источника» (*Лин юань да дао гэ* 靈源大道歌)⁴. В этой поэме Цао Вэнь-и опи-

¹ Се Цзы-жань 謝自然 (?–794) – даосская подвижница, жившая в VIII в. в пров. Сычуань, см.: [Desreux, Kohn, 2003, p. 168]. Культ Се Цзы-жань ассоциируется с различными диетологическими предписаниями, постом и дыхательными упражнениями. Некоторые из них входят в состав жизнеописания Се Цзы-жань. О даосских представлениях, связанных с воздержанием от питания злаками, см.: [Филонов, 2011, с. 433–440].

² «Книга-основа Срединно-жёлтого» (*Чжун хуан цзин* 中黃經) – даосское сочинение эпохи Тан (618–907) в двух частях, посвященное методам борьбы с Тремя хозяевами брэнного тела (*Сань ши* 三尸) – вредоносными для человеческого организма силами, при помощи дыхательных упражнений и диетологических предписаний.

³ Цао Вэнь-и 曹文逸 (1039–1115) – внучка военного министра эпохи Северной Сун Цао Ли-юна 曹利用 при Чжэнь-цзуне 真宗 (правил 997–1022). Ее изначальное имя было Цао Си-юнь 曹希蕴, второе имя Чун-чжи 冲之. В 21 год она ушла из дома и стала даоской. Цао прославилась своей эрудицией и поэтическим дарованием. Ее стихотворения были настолько популярны, что император Хуэй-цзун 徽宗 (правил 1101–1126) прослышал о ней и пригласил ее в столицу, г. Кайфэн (совр. пров. Хэнань). Там он пожаловал ей имя Дао-чун 道冲 и удостоил титула «Совершенной в литературном даровании» (*Вэнь-и чжэнь-жэнь* 文逸真人). Подробно о Цао Вэнь-и см.: [Desreux, Kohn, 2003, p. 133–140; Desreux, 2015, p. 269–281].

⁴ «Песнь о великом Дао-Пути одухотворенного источника» (*Лин юань да дао гэ* 靈源大道歌) – классическое произведение по «внутренней алхимии», в котором описывается процесс преобразования духа-шэнь и дыхания-ци в стихотворной форме. Известная в настоящая время версия «Лин юань да дао гэ» состоит из тридцати двух семисложных четверостиший. Основная тема «Песни» – разъяснение основ совершенствования внутренней природы (*син* 性) и жизненной силы (*мин* 命) [Чэнь, 1989, с. 185–186].

сывает принципы совершенствования внутренней природы (*син* 性) и жизненной силы (*мин* 命), под которыми подразумевается дух-*шэнь* 神 и дыхание-*ци* 氣. Первый шаг в этом методе – искоренение из сердца пороков и желаний. Только после этого можно начинать работу с дыханием, преобразуя его и соединяя с духом. Когда дух и дыхание станут едины, человек достигнет единения с Путем-Дао. Чэнь Ин-нин прокомментировал «Песнь о великом Дао-Пути одухотворенного источника» и опубликовал в 77-м номере журнала «Славим добро».

6. Субтрадиция Изначальной владычицы Сунь Бу-эр¹ (*Сунь Бу-эр юань цзюнь пай* 孫不二元君派). В этой традиции почитают даоску школы Полного совершенства (Цюаньчжэнь 全真) Сунь Бу-эр 孫不二. Ей приписывают важнейшие наставления в «женской алхимии»² – «Поучения Изначальной владычицы Сунь Буэр» (*Сунь Бу-эр юань цзюнь фа юй* 孫不二元君法語), изложенные в стихотворной форме. Ключевой метод этой традиции – «Великое Иньское начало очищает тело» (*тай инь лян син* 太陰煉形)³, к которому приступают с

¹ Сунь Бу-эр 孫不二 (1119–1182) – одна из Семи совершенных (*Ци чжэнь жэнь* 七真人) – первых учеников основателя школы Полного совершенства (Цюаньчжэнь 全真) Ван Чун-яна 王重陽 (1113–1170). Изначальное имя Сунь Юань-чжэнь 孫瑗禎, уроженка г. Нинхай 寧海 (совр. Мупин 牟平, пров. Шаньдун). После посвящения в даоски приняла имя Бу-эр 不二 «Не двойственная», что свидетельствовало о ее единстве с Дао, и взяла прозвище Отшельница Чистоты и покоя (Цин-цзин сань-жэнь 清靜散人). После смерти наставника отправилась в г. Лоян, где вела отшельническую жизнь в пещере, обучаясь под началом Бессмертной девы Фэн (Фэн-сянь-гу 風仙姑). Подробно с жизнеописанием Сунь Бу-эр и переводом «Сунь Бу-эр юань цзюнь фа юй» можно познакомиться в нашей монографии «Поучения Изначальной владычицы Сунь Бу-эр: даосское учение для женщин», см.: [Белая, 2020].

² Женская алхимия (*нюй дань* 女丹) – символическое обозначение специального комплекса даосских методов, учитывающих специфику женского организма и направленных на его преобразование с помощью метода «обезглавливания Красного дракона» (*чжэнь/дуань чи лун* 斬/斷赤龍) для обретения статуса небожительницы (*нюй сянь* 女仙).

³ Метод «Тай инь лян син» 太陰煉形 включает в себя массаж груди, дыхательные упражнения и элементы визуализации. Различные варианты исполнения этого метода приведены в нашей статье, см.: [Белая, 2015, с. 145–147].

«обезглавливания Красного дракона» (*чжань чи лун 斬赤龍*)¹. Методы этой субтрадиции предназначены исключительно для женщин. Чэнь Ин-нин подробно описал их в книге «Комментарии к стихотворениям Сунь Бу-эр о женской алхимии» (*Сунь Бу-эр нюй дань ши чжу 孫不二女丹詩注*)² [Чэнь, 1991, с. 237–238; Белая, 2014, с. 323–326].

В качестве примера модернизации традиционных даосских методов подробно остановимся на «Субтрадиции Совершенной Цао Вэнь-и» и ее поэме «Песнь о великом Дао-Пути одухотворенного источника» (*Лин юань да дао гэ 靈源大道歌*). Чэнь Ин-нин не только выделил в отдельную субтрадицию даосские методы, которые практиковала Цао Вэнь-и, но и написал обширный комментарий на *бай-хуа* к каждому предложению «Лин юань да дао гэ». В 1939 г. он опубликовал его под заголовком «“Песнь о великом Дао-Пути одухотворенного источника” на *бай-хуа* с комментариями и разъяснениями» (*Лин юань да дао гэ бай хуа чжу цзе 靈源大道歌白話注解*) [Чэнь, 1989, с. 186–201].

Основные положения учения Цао Вэнь-и Чэнь Ин-нин изложил в предисловии к комментарию под заголовком «Что необходимо знать читателю»:

1. «Песнь о великом Дао-Пути одухотворенного источника» – хотя это произведение женщины-совершенной, однако в нем непосредственно не говорится об изустных наставлениях по «женской алхимии». Любой человек, кто изучает даосизм, будь то мужчина, женщина, старый или молодой, используя эту практику, все достигнут значительных результатов, она совершенно не имеет недостатков и может считаться на Пути небожителей-сяней самым надежным средством для всеобщего спасения. Ученые мужи в прошлом не обращали особого внимания на этот текст, и жаль, что он был в безвестии много лет. Я давно хотел прокомментировать его народным языком, опубликовать и распространить, но никак не получалось. Сегодня Научно-

¹ «Обезглавливание Красного дракона» (*чжань чи лун 斬赤龍*) означает «алхимическое» преобразование грязной *иньской* крови в чистое *янское ци* (*лянь сюэ хуа ци 煉血化氣*) посредством методов визуальной медитации, дыхательных упражнений и массажа. Пример см.: [Белая, 2020, с. 144–145].

² С переводом 14 стихотворений Сунь Бу-эр и комментариями к ним Чэнь Ин-нина можно познакомиться в нашей монографии, см.: [Белая, 2020, с. 115–241].

исследовательскому институту, изучающему традиции небожителей-сяней (*Сяньсюэ юань*) понадобились курсы лекций, потому и закончил комментарии. Кроме того, чтобы увековечить книги-основы Пути киновари¹, находящиеся в обращении, издать их – самое лучшее, что можно сделать. Видимо, все дела этого мира завершаются успешно или нет, всему свое время и причина, и я считаю, что это не случайно.

2. Преимущество этой Песни в том, что в ней полностью отсутствует тайный язык, она ясна и понятна от начала до конца, разъясняя принципы совершенства. Она отличается от других книг-основ по [даосской внутренней] алхимии, чьи страницы полны «драконов и тигров»², «свинца и ртути»³, «Небесных стволов (*Тянь гань* 天干)⁴ и Земных ветвей (*Ди чжи* 地支)⁵», «Планов [из Желтой] реки (*Хэ ту* 河圖) и Письмен [из реки] Ло (*Ло шу* 洛書)»⁶, «Пяти первоэлементов (*У син* 五行)⁷ и Восьми триграмм (*Ба гуа* 八卦)⁸», в итоге сбивая с толку умы ученых мужей. Хотя комментарии к Песне не дадут особых преимуществ, в них классический язык *вэнь-янь* используется реже, а просторечный *бай-хуа* чаще, они целиком следуют за смыслом текста, стремясь сделать его понятным. Чтобы люди, поверхностно знакомые со старым языком, могли понять всё с первого взгляда, а также смогли уяснить смысл комментариев, чтобы затем объяснить это людям, ко-

¹ Путь киновари (*дань дао* 丹道) – другое название учения даосской «внутренней алхимии» (*нэй дань* 內丹), согласно которому можно создать бессмертный дух (*ян шэнь* 陽神) путем возвращения эссенции-цзин 精, дыхания-ци 氣 и духа-шэнь 神 к их Прежденебесному (*сянь тянь* 先天) состоянию, предшествовавшему нашему появлению на свет.

² О символических значениях «дракона и тигра» в даосских методах совершенствования для женщин см.: [Белая, 2023].

³ «Свинец и ртуть» – в учении «внутренней алхимии» символические названия Воды почек (*шэнь шуи* 腎水) и Огня сердца (*синь хо-цзи* 心火).

⁴ Небесные стволы – циклические знаки десятиричного цикла.

⁵ Земные ветви – двенадцать циклических знаков. Иньские (четные) – *чоу, мао, сы, вэй, ю, хай*. Янские (нечетные) – *цзы, инь, чэнь, у, шэнь, суй*.

⁶ Планы [из Желтой] реки и Письмена [из реки] Ло – «магический крест» и «магический квадрат» – космологические диаграммы Древнего Китая. Подробнее о китайской нумерологии см.: [Кобзев, 1993; Агеев, 2009].

⁷ Пять первоэлементов – Вода, Дерево, Огонь, Почва, Металл.

⁸ Восемь триграмм – Небо (*Цянь*), Гром (*Чжэнь*), Вода (*Кань*), Гора (*Гэнь*), Земля (*Кунь*), Ветер (*Сюнь*), Огонь (*Ли*), Водоем (*Дуй*).

торые увлекаются даосизмом, но не умеют читать. И тогда искреннее желание всеобщего спасения постепенно может быть претворено в жизнь.

3. Относительно первого этапа совершенствования жизненной силы (*мин гун* 命功) некоторые люди недоумевают: «Если Песня о женских методах, то почему в ней не говорится об “обезглавливании Красного дракона” (*чжань чи лун* 斬赤龍), а если о мужских методах, то почему не говорит об “очищении эссенции-цзин и преобразовании в дыхание-ци” (*лянь цзин хуа ци* 煉精化氣)?», опасаясь, что вознесение будет неполным. Но вы должны знать, что для очищения и прерывания регулов у женщин, также как и запираания отверстия эссенции-цзин у мужчин, кроме этих двух видов упражнений, есть быстрый метод продвижения и медленный метод, а также принудительный метод и естественный метод. Метод, изложенный в других книгах, является принудительным и быстрым, метод, упомянутый в этой книге, является естественным и медленным прогрессом. Принудительный и быстрый [метод], если все сделано хорошо, быстро даст результат, но если все сделано плохо, это как раз нанесет большой вред, что напротив, замедлит практику. Медленно продвигайтесь естественным образом, и когда все сделано правильно, результат тоже будет. Если сделаете плохо, самое большее, не получите эффекта и только, но ни в коем случае не нанесете вреда. Если сравнивать, пожалуй, этот метод самый безопасный и не имеет недостатков. Итак, в то время Совершенная Цао передала эти наставления в стихотворной форме последующим поколениям не потому, что не разбиралась в методах «обезглавливания дракона» и «очищении эссенции-цзин», и уж тем более не потому, что хранила тайну и не хотела поведать ее другим.

4. Или спрашивают: «В Песне две трети – это возвышенные беседы и сокровенные принципы, а одна треть увещевает людей отсеять мирские чувства. В конце концов, где же изустные наставления, чтобы заниматься практикой?» Отвечаю: «Людям, изучающим даосизм, сложнее всего как раз сокровенные принципы до конца постичь. Если вы сможете сделать два этих дела, хотя вы и не можете сосредоточить сердце на совершенствовании в настоящее время, вы уже готовы к совершенствованию. Наступит день, когда вы сможете продвинуться в освоении этой практики, тогда очень легко увидите результат. В про-

тивном случае, это бесполезно, даже если вы будете наизусть повторять устные наставления». Если вам непременно нужно знать, где спрятаны изустные наставления, я могу показать вам. В Песне есть четыре самые важные фразы: первая фраза «Дух-шэнь не мчится наружу, само упорядочится дыхание-ци»; вторая фраза: «Грубое ци станет мягким, дух-шэнь навсегда пребудет»; третья фраза: «В хаотичном слиянии сделай одним и снова забудь единство»; четвертая фраза: «Изначальная гармония внутри перемещается – так Совершенство достигается». Достичь это на практике – уже сделать большое дело, и нет нужды в дальнейшем спрашивать про изустные наставления.

5. Песня не лишена недостатков, но эти недостатки присутствуют во всех без исключения книгах по даосизму различных школ, а не только в этой Песне. Если вы взглянете на то, что изложено как в древних, так и в современных даосских книгах, то их основное содержание не выходит за пределы трех целей: первая – бахвалиться о сокровенном, вторая – скрывать наставления, а третья – призывать к совершенствованию. Если вы спросите о том, что касается условий проживания, питания и повседневной жизни обучающихся, какие требования должны быть выполнены, чтобы вы смогли надлежащим образом практиковать методы очищения и вскармливания [жизни]. Если некоторые условия не соответствуют необходимым требованиям, будет ли это мешать практиковать методы – в книгах по даосизму различных школ никогда не уделяется этому внимания до сих пор. Потому что общественная ситуация в Китае раньше сильно отличалась от нынешней. То, что люди переживают сегодня, возможно, и не снилось древним. Если человек живет в современном обществе и хочет совершенствоваться в Дао-Пути, то он должен обратить внимание на свое собственное окружение и на то, подходит ли ситуация в обществе.

6. Исходный текст проповедует великое Дао, раскрывает одухотворенный источник, прямо указывает на внутреннюю природу-син и жизненную силу-мин, обсуждает дух-шэнь и дыхание-ци, потому не пользуется терминами вроде «свинца» и «ртути». Некогда наставник Ван Дун-тин 汪東亭¹ об этом сказал: «В этой Песне нет ни слова про

¹ Ван Дун-тин 汪東亭 (1839–1917) – даосский деятель Западной школы (Сипай-Хуань), автор концепции «создания бессмертного тела во внешнем пространстве»,

“свинец”, потому не иначе как про “ртуть” только говорится». По моему скромному мнению, в тексте говорится о Чудесной воде (*шэнь шуй* 神水), и хотя можно сказать, что это «ртуть», однако еще и сказано: «Чудесную воду трудно описать, ее знатоки редки, она целиком возникает из подлинного дыхания-ци». Это подлинное *ци* и есть указание на «свинец», а не на «ртуть». К тому же совершенствование в Дао имеет различия с выплавлением киновари, и если, допустим, мы поменяем местами фразы «совершенствование киновари» и «выплавление Дао», то посторонние, услышав, непременно посмеются над тем, что мы не поняли старого языка, потому позвольте разъяснить различия. Люди, что совершенствуются в Дао-Пути, способны, набрав достаточно Посленебесных духа и *ци*, обратить их в Прежденебесные внутреннюю природу-син и жизненную силу-мин, и так рассчитывают исполнить заслуги и добродетели, необязательно задаваясь вопросами, что такое «свинец» и «ртуть». А методов Изначальной киновари всего три, и все с упором на «свинец» и «ртуть». Но в миру книги по даосизму смешивают вместе эти два направления – совершенствование Дао и плавление киновари, обсуждают их огульно, потому ошибок у учеников и немало.

Кроме того, Ван [Дун-тин] еще сказал: «В сочинениях женщин-совершенных всех эпох говорится о “ртути”, но не говорится о “свинце”, и говорится о “воде”, но не об “огне”. Из-за того, что женщина в силу своей исконной природы воплощает Земное начало-кунь 坤, поэтому не принято говорить о “янском огне”, а только об “иньском амулете”». По моему скромному мнению, в «Стихотворениях о последовательности мастерства женской алхимии» (*Нюй дань гун фу цы ди ши* 女丹功夫次第詩), написанных Изначальной владычицей Сунь Бу-эр, есть фраза «Чудесный свинец проникнет в тело и одухотворится», в которой явно употребляется слово «свинец», а название седьмого стихотворения Сунь [Бу-эр] «Амулет и огонь» (*Фу хо* 符火) явно относится к «иньскому амулету» (*инь фу* 陰符)¹ и «янскому огню» (*ян хо* 陽火)¹. Очевидно, что словам Ван [Дун-тина] не достает убедительности.

утверждающей, что бессмертный дух (*ян шэнь* 陽神) можно пестовать вовне человеческого тела. Подробно о Ван Дун-тине и его учении см.: [Мозиас, 2022].

¹ *Иньский амулет* (*инь фу* 陰符) – символическое название дыхания-ци почек.

7. В древности люди, изучающие Дао-Путь, должны были получить изустную передачу от учителя, поэтому в даосских книгах различных школ нет правил как следует делать первые шаги [в обучении], что вызывает сожаление у современных ученых мужей. Некогда мне попадалась книга «Пять методов укрепления здоровья» (*У да цзянь кан сю лянъ фа* 五大健康修炼法), написанная г-ном Хун Тай-анем 洪太庵 из Фучжоу, она хорошо структурирована и может использоваться в качестве справочного пособия для начинающих [Чэнь, 1989, с. 186–187].

В предисловии к «Песне о великом Дао-Пути одухотворенного источника» Чэнь Ин-нин отмечает универсализм даосских методов совершенствования – они подходят для людей любого возраста и пола, подчеркивая идею гендерного и социального равенства, проповедуемую даосизмом. Несмотря на стремление к модернизации и наукоизации даосского учения Чэнь рассматривает даосизм через призму религиозной сотериологии – как «средство для всеобщего спасения». В то же время он критикует подход старых даосских школ, не уделявших внимание описанию начальных этапов практики и требованиям к повседневной жизни учеников, не принимавших в расчет социальную ситуацию в обществе, что может стать препятствием в освоении даосских методов.

В комментариях к даосским сочинениям Чэнь Ин-нин стремился разъяснить сложную даосскую терминологию более простым языком, который будет понятен даже начинающим изучать даосизм. С той же целью он перевел поэму Цао Вэнь-и с древнекитайского языка на современный. Но самым важным шагом к модернизации даосской традиции стала ориентация Чэнь Ин-нина на женскую аудиторию. Это и создание женской группы в «Институте *сяньсюэ*», и адаптация даосских методов самосовершенствования под шесть «женских» субтрадиций, и разъяснение учения «женской алхимии» – во всем этом Чэнь Ин-нин видел средство женской эмансипации².

¹ Янский огонь (*ян хо* 陽火) – символическое название дыхания-ци сердца.

² По нашему мнению, одной из причин обращения Чэнь Ин-нина к теме «женской алхимии» стал возросший интерес женской аудитории к даосским методам совершенствования. Этому поспособствовало движение за права женщин, которое дало женщинам больше возможностей для самореализации и, в том числе, право на полу-

Хотя Чэнь Ин-нин подчеркивал, что стихотворения Цао Вэнь-и не содержат наставлений по «женской алхимии» (*нюй дань* 女丹), она стала примером для женщин последующих поколений, желающих ступить на стезю совершенствования. Дао-Путь открыт для всех, кто сердцем обратился к нему: «С твердым сердцем и единой волей продвигайся по отрезкам пути и великое Дао к человеку никогда не повернется спиной» – призывает Цао в заключительных строках «Песни о великом Дао-Пути одухотворенного источника».

Список литературы

Агеев Н.Ю. И цзин и календарь в творчестве ханьских ученых // Общество и государство в Китае : XXXIX научная конференция. – Москва : ИВ РАН, 2009. – С. 434–449.

Белая И.В. «Новые женщины» Чэнь Ин-нина: развитие традиции «женской алхимии» в первой половине XX века // В пути за китайскую стену : к 60-летию А.И. Кобзева / колл. авторов. – Москва : ИВ РАН, 2014. – С. 315–332. – 746 с.

Белая И.В. О даосских методах для женщин в «Важнейших поучениях по женской алхимии» (*Нюй дань яо янь* 女丹要言) // Общество и государство в Китае: XLV научная конференция. Ч. 2. – Москва : ИВ РАН, 2015. – С. 143–162. – 1031 с.

Белая И.В. Поучения Изначальной владычицы Сунь Бу-эр: даосское учение для женщин. – Москва : Изд-во Ганга, 2020. – 352 с.

Белая И.В. Как «вернуть тигра в Истинное логово» и «приручить тигриный хвост»: метафоры языка «женской алхимии» // Российское китаеведение. – 2023. – № 1 – С. 134–149.

Истинный канон желтого двора внешнего вида наивысшего совершенствования истинного / комм. Суй Юньцзяна, пер. с кит. В. Виноградской. – Москва : Изд-во Ганга, 2011. – 80 с.

Кобзев А.И. Учение о символах и числах в китайской классической философии. – Москва : Наука, 1993. – 432 с.

Мозиас И.А. Создание бессмертного тела во внешнем пространстве: алхимический путь мастера Западной школы Ван Дун-тина 汪東亭 (1839–1917) // Великий смысл врат в Сокровенное: религии, философия и культура Китая. К 60-летию С.В. Филонова. – Т. 2. Даосизм, ислам, традиционная культура. – Москва : ИВ РАН, 2022. – С. 173–207.

чение образования. Э.А. Синецкая подчеркивает неразрывную «связь эмансипации женщин с эмансипацией нации» [Синецкая, 2019, с. 100], жадно впитывающей через проводников общественно-политических реформ так называемые «западные идеи»: «Столкновение с Западом породило и революционное движение, и стимулировало лозунги освобождения женщин» [там же, с. 99].

Синецкая Э.А. «Путешествие на Запад» китайской женщины или Феминизм в Китае. – Москва ; Санкт-Петербург : Изд-во Нестор-История, 2019. – 432 с.

Торчинов Е.А. Даосизм: опыт историко-религиоведческого описания. – 2-е изд., доп. – Санкт-Петербург : Лань, 1998. – 448 с.

Филонов С.В. «Книга Желтого дворика» и даосское учение о бессмертии // Социальные и гуманитарные науки на Дальнем Востоке. – 2010. – № 3(27). – С. 40–50.

Филонов С.В. Золотые книги и нефритовые письма: даосские письменные памятники III–VI вв. – Санкт-Петербург : Петербургское Востоковедение, 2011. – 656 с.

Филонов С.В. Исследование даосизма в Китае: достижения и перспективы // Социальные и гуманитарные науки на Дальнем Востоке. – 2012. – № 3(35). – С. 83–92.

Чэнь Ин-нин. Даоцзяо юй ян шэн (Даосизм и учение о «вскармливании жизни») / Чжунго даоцзяо сехуэй бянь (сост. Всекитайская ассоциация последователей даосизма). – Пекин : Изд-во Хуавэнь чубаньшэ, 1989. – 2+5+6+478 с. 陳櫻寧。道教與養生 / 中國道教協會編。北京：華文出版社，1989年。

Чэнь Ин-нин. Сянь сюэ цзе ми. Дао цзяо ян шэн ми ку (Открываем тайны учения о бессмертных. Тайная библиотека даосских методов «вскармливания жизни») / сост. Хун Цзянь-линь. – Далянь : Далянь чубаньшэ, 1991. – 2+10+11+976 с. 陳櫻寧。仙学解密。道教养生秘库。洪建林编。大连：大连出版社，1991年

Despeux C., Kohn L. Women in Daoism. – Cambridge : Three Pines Press, 2003. – 296 p.

Despeux C. Cao Daochong (1039–1115) Taoïste et Poëtesse Honorée Par L'empereur Huizong Fut-Elle Courtisane? // Journal Asiatique. – 2015. – N 2(303). – P. 269–281.

Duara P. Knowledge and Power in the Discourse of Modernity: The Campaigns against Popular Religion in Early Twentieth-Century China // Journal of Asian Studies. – 1991. – N 50. – P. 67–83.

Goossaert V. 1898: The Beginning of the End for Chinese Religion? // Journal of Asian Studies. – 2006. – N 2(65). – P. 307–336.

Nedostup R. Religion, Superstition, and Governing Society in Nationalist China, Ph.D. diss. – Columbia University, 2001. – v+668 p.

References

Ageev, N.Y. *I tszin i kalendar' v tvorchestve khan'skikh uchenykh* [Yi Jing and the Calendar in the Works of Han Scholars]. In *Obshchestvo i gosudarstvo v Kitaye* [Society and the State in China: XXXIX Scientific Conference]. Moscow, IV RAN Publ., 2009, pp. 434–449. (In Russ.)

Belaya, I.V. «Novyye zhenshchiny» Chen' In-nina: razvitiye traditsii «zhenskoy alkhimii» v pervoy polovine XX veka [“New Women” by Chen Ying-ning: the development of the tradition of “female alchemy” in the first half of the 20th century]. In *V puti za kitayskuyu stenu: k 60-letiyu A.I. Kobzeva* [On the way beyond the Chinese wall: to the 60th anniversary of A.I. Kobzev], team of authors. Moscow, IV RAN Publ., 2014, pp. 315–332. (In Russ.)

Belaya, I.V. O daoskikh metodakh dlya zhenshchin v «Vazhneyshikh poucheniyakh po zhenskoy alkhimii» (Nü dan yao yan 女丹要言) [About Daoist Methods for Women in

the “Most important teachings on female alchemy” (Nü dan yao yan 女丹要言)]. In *Obshchestvo i gosudarstvo v Kitaye*: XLV nauchnaya konferentsiya [Society and the State in China: XLV Scientific Conference: Part 2]. Moscow, IV RAN Publ., 2015, v. 2, pp. 143–162. (In Russ.)

Belaya, I.V. Poucheniya Iznachal'noy vladychitsy Sun' Bu-er: daosskoye ucheniye dlya zhenshchin [Teachings of the Primordial Lady Sun Bu-er: Daoist Teachings for Women]. Moscow, Ganga Publishing House, 2020. 352 p. (In Russ.)

Belaya, I.V. Kak «vernut' tigrа v Istinnoye logovo» i «priruchit' tigriny khvost»: metafory yazyka «zhenskoy alkhimii» [How to “Return the Tiger to the True Lair” and “Tame the Tiger's Tail”: Metaphors of the Language of “Women's Alchemy”]. In *Rossiyskoye kitayevedeniye*, v.1, 2023, pp. 134–149. (In Russ.)

Chen, Yingning 陳櫻寧. Daojiao yu yangsheng / Zhongguo daojiao xiehui bian 道教與養生 / 中國道教協會編 [Daoism and Health Preservation] / China Daoist Association ed.. Beijing, Huawen chuban she Publ., 1989, 2+5+6+478 p. (In Chinese)

Chen, Yingning 陳櫻寧. Xian xue ze mi. Dao jiao yang sheng mi ku. (Otkryvayem tayny ucheniya o bessmertnykh. Taynaya biblioteka daosskikh metodov «vskarmlivaniya zhizni») [We reveal the secrets of the doctrine of the immortals. The secret library of Daoist methods of “nursing the life”] / Comp. Hong Jian-lin. Dalian, Dalian chubanshe Publ., 1991. 2+10+11+976 p. (In Chinese)

Despeux, C., Kohn, L. *Women in Daoism*. Cambridge, Three Pines Press, 2003. 296 p.

Despeux, C. Cao Daochong (1039–1115) Taoïste et Poëtesse Honorée Par L'empereur Huizong Fut-Elle Courtisane? In *Journal Asiatique*, v. 2 (303), 2015, pp. 269–281. (In French)

Duara, P. Knowledge and Power in the Discourse of Modernity: The Campaigns against Popular Religion in Early Twentieth-Century China. In *Journal of Asian Studies*, v. 50, 1991, pp. 67–83.

Istinnyy kanon zheltogo dvora vneshnego vida naivysshego sovershenstvovaniya istinnogo [The True Canon of the Yellow Court of the Appearance of the Highest Perfection of the True], comm. Sui Yunjiang, trans. V. Vinogradskaya. Moscow, Ganga Publishing House, 2011. 80 p. (In Russ.)

Filonov, S.V. «Kniga Zheltogo dvorika» i daosskoye ucheniye o bessmertii [“Yellow Court Scripture” and the Daoist doctrine of immortality]. In *Sotsial'nyye i gumanitarnyye nauki na Dal'nem Vostoke*, v. 3 (27), 2010, pp. 40–50. (In Russ.)

Filonov, S.V. *Zolotyye knigi i nefritovyye pis'mena: daoskiye pis'mennyye pamyatniki III–VI vv.* [Golden Scriptures and Jade Scripts: Daoist Written Records of the 3rd–6th Centuries]. Saint Petersburg, Izd-vo Peterburgskoye Vostokovedeniye Publ., 2011, 656 p. (In Russ.)

Filonov, S.V. Issledovaniye daosizma v Kitaye: dostizheniya i perspektivy [The study of Daoism in China: achievements and prospects]. In *Sotsial'nyye i gumanitarnyye nauki na Dal'nem Vostoke*, v. 3 (35), 2012, pp. 83–92. (In Russ.)

Goossaert, V. 1898: The Beginning of the End for Chinese Religion? In *Journal of Asian Studies*, v. 2 (65), 2006, pp. 307–336.

Kobzev, A.I. *Ucheniye o simbolakh i chislakh v kitayskoy klassicheskoy filosofii* [The doctrine of symbols and numbers in Chinese classical philosophy]. Moscow, Nauka Publ., 1993, 432 p. (In Russ.)

Mozias, I.A. Sozdaniye bessmertnogo tela vo vneshnem prostranstve: alkhimicheskii put' мастера Zapadnoy shkoly Van Dun-tina wāng dōng tíng (1839–1917) [Creating Immortal Body of the External Void: the Alchemical Way of Wang Dong-ting 汪東亭 (1839–1917)]. In *Velikiy smysl vrat v Sokrovennoye: Religii, filosofiya i kul'tura Kitaya. K 60-letiyu S.V. Filonova, t. 2. Daosizm, islam, traditsionnaya kul'tura* [The Great Meaning of the Mysterious Gates: Religions, Philosophy and Culture of China. S.V. Filonov 60th Birthday Celebration, v. 2. Daoism, Islam, Traditional Chinese Culture]. Moscow, IV RAN Publ., 2022, pp. 173–207. (In Russ.)

Nedostup, R. *Religion, Superstition, and Governing Society in Nationalist China*, Ph.D. diss. Columbia University Publ., 2001. v+668 p.

Sinetskaya, E.A. «Puteshestviye na Zapad» kitayskoy zhenshchiny ili Feminizm v Kitaye [“Journey to the West” of a Chinese woman or Feminism in China]. M.-SPb.: Izd-vo Nestor-Istoriya, 2019, 432 p. (In Russ.)

Torchinov, E.A. Daosizm: Opyt istoriko-religiovedcheskogo opisaniya [Daoism: An Experience of Historical and Religious Description]. 2-ye izd., dop. SPb.: Izd-vo Lan', 1998, 448 p. (In Russ.)